

Volumen 2, Número 1

Primavera 2010

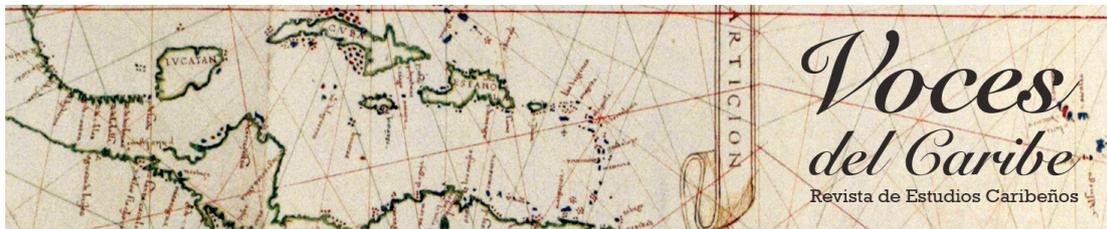
***Vulnerable States: Bodies of Memory in Contemporary Caribbean Fiction* by Guillermina De Ferrari. (Charlottesville: University of Virginia Press, 2007. x + 255pp. notas, índice)**

Las islas caribeñas mantienen más comunicación con la nación colonizadora que entre sí. Las barreras impuestas por los diferentes idiomas impiden ver las cosas en común que existen entre ellas. Es a través de la labor de críticos e historiadores que se trazan paralelos que muestran las conexiones existentes. Sin embargo, según nos cuenta Guillermina De Ferrari en su libro, *Vulnerable States: Bodies of Memory in Contemporary Caribbean Fiction*, los mismos críticos tienden a ser islas. El hecho de que muchos críticos de las diferentes islas lleguen a conclusiones similares sobre la realidad cultural caribeña, en cuestiones raciales específicamente, llámese mestizaje, créolité, métissage, expresa la necesidad de que ellos empiecen a conversar entre sí para que de esa manera se llegue más lejos en el desarrollo de la teoría caribeña.

En *Vulnerable States*, De Ferrari emprende un trabajo comparativo y de naturaleza post-colonial partiendo de la perspectiva que el área del Caribe se tiende a definir por su mezcla racial. En vez de pensar el Caribe como una región definida por su diversidad racial y su relación con el paisaje testigo de un pasado colonial, lo que Édouard Glissant llama "Poetics of Relation", De Ferrari propone abrir esa visión y ver en él un espacio definido por los hechos que afligen a los que ella llama "vulnerable bodies" o cuerpos vulnerables. La vulnerabilidad corporal del Caribe, o mejor dicho, de los caribeños, proviene de un pasado colonial en el cual el poder de los colonizadores dependía, en parte, en hacer que los colonizados se visualizaran así mismos como inferiores. De este modo vemos cómo en el día de hoy en el Caribe existe un sentimiento de inferioridad que se codifica en el cuerpo no solo a través de su físico, o sea, la sensibilidad a las características europeas o africanas, pero también a través de los modales y de las ropas, convirtiendo al cuerpo en un texto vulnerable que tiene que tener pendiente modos que no son innatos, porque todavía funciona bajo una ideología colonial, no propia.

La introducción que nos ofrece De Ferrari en su libro es una contribución a la teoría contemporánea caribeña porque explica y yuxtapone de una manera que incorpora al Caribe hispano, francés e inglés, las teorías de cómo cada una de estas regiones se ha pensado. De Ferrari declara que aunque los teóricos hayan llegado a definir lo que es el Caribe, se necesita más





diálogo entre ellos y cruzar las fronteras del idioma ya que el Caribe vive conectado más con el colonizador que con él mismo, de esa manera mirando siempre hacia fuera, olvidándose de sí mismo. De Ferrari declara que aunque la mayoría de la literatura caribeña se basa en lo que Édouard Glissant llama “Poetics of Relation”, la cual ve en la naturaleza, en el paisaje, bagajes del tiempo colonial, los escritores más contemporáneos se concentran en la vulnerabilidad del cuerpo como tópico que define al Caribe.

Vulnerable States contiene cinco capítulos cada uno dedicado a una vulnerabilidad corporal diferente. En su primer capítulo, “Lurking Shadows: Ethnography, Colonialism, and Crime in Patrick Chamoiseau’s *Solibo Magnifique*”, analiza esta novela de Chamoiseau, usándola para indagar en temas como la oralidad y el cuerpo como recinto de cultura. La novela de Chamoiseau, de {} género detectivesco, yuxtapone este género europeo con la tradición oral caribeña—Solibo contaba cuentos en un parque de Fort-de-France. La novela trata de la investigación de la muerte de su protagonista, Solibo, quien muere al ser asfixiado por una palabra, lo cual da lugar a la alegoría de la pérdida de la tradición oral. La falta de avance en la investigación de la muerte de Solibo viene a raíz de que {los} métodos de investigación europeos, no se le pueden aplicar a la colonia, “Since detection is founded on modern European traditions, its failure in Solibo’s Fort de France may be considered paradigmatic of the political violence that operates when a Eurocentered system of meaning is authoritatively applied to the postcolonial situation” (32). Lo detectivesco, símbolo de burocracia colonial y de un sistema “formal” de escritura, no parece compaginar con lo tradicional, lo oral, que define la cultura de Martinica. Martinica no se puede definir a través de lo detectivesco, sino a través de una expresión híbrida que da lugar a sus varias realidades. De Ferrari recurre a la antropología, para señalar que la región del Caribe siempre se ha tenido que ver a través del filtro europeo y esto, en el caso de Martinica, también se ve en el hecho de que las leyes francesas que existen en esta isla no necesariamente se adaptan adecuadamente a su realidad.

En su segundo capítulo, “Illness and Utopia in Severo Sarduy’s *Pájaros de la playa*”, De Ferrari expone el tema del SIDA en Cuba—aunque la novela de Sarduy ni nombre la enfermedad que describe, ni diga explícitamente que la isla es Cuba—y cómo en la sociedad se justifica que al portador de esta enfermedad se le maltrate y exilie de la cultura. De Ferrari hace una comparación con el leproso, Nicasio, de *Los pasos perdidos* de Alejo Carpentier, para explicar el paralelo que existe entre el leproso y el que sufre del virus del





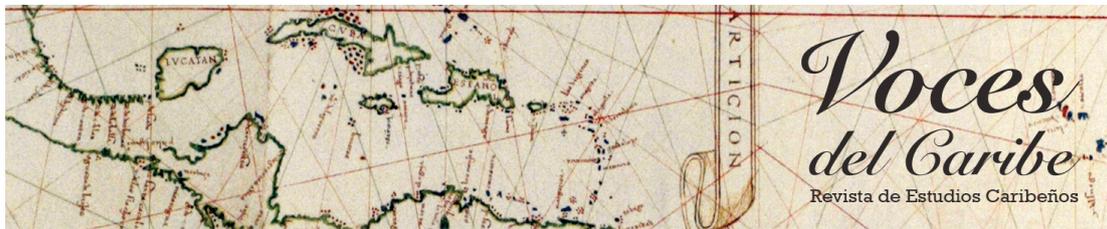
Volumen 2, Número 1

Primavera 2010

SIDA, los dos funcionando para definir lo que es la sociedad a través de lo que ésta no es, “by existing outside the norm and outside the city, the ill guarantee the normal functioning of the community. His role is to help define what is normal” (70). La novela de Sarduy, según De Ferrari, sirve para plantear la paradoja que existe entre el hecho de que el cuerpo no se puede separar de su cultura, pero este mismo cuerpo es rechazado por ella cuando se le denomina como una amenaza para esta sociedad. A la misma vez, es este mismo cuerpo reflejo de las enfermedades que aflige a una sociedad.

En su tercer capítulo, “Coming of Age in the Tropics: Girlhood and the Making of the Colonial Body”, De Ferrari toma las novelas *Felices días, tío Sergio* de Magali García Ramis, *Annie John* de Jamaica Kincaid, *Abeng* de Michelle Cliff, *Le Coeur à rire et à pleurer* de Maryse Condé y *L’Exil selon Julia* de Gisèle Pineau, para exponer cómo la novela de crecimiento espera de alguna manera re-evaluar el pasado, a la vez que es testimonio claro del pasado colonial, un pasado que ha marcado el cuerpo a través de las exigencias coloniales de comportamiento y de sumisión. De Ferrari observa que a diferencia de las novelas de crecimiento en las cuales el narrador es un niño, en las de niñas es donde más podemos ver la influencia en el cuerpo que ha tenido el legado colonial, “the social and racial premises that sustain colonial societies—such as the concepts of Europeanness and decency—are directly dependent on, and stand in overt tension with, the girl’s body” (107). Las exigencias de decencia y sumisión que predominan en la educación de una niña son paralelas con las exigencias a las que sucumbían los súbditos dentro de la sociedad de la plantación. Ya que las plantaciones siempre tuvieron más esclavos que blancos, se necesitaba un sistema, “whereby anger would be recycled as part of the black body in the form of shame, self-alienation, and rivalry” (132). De Ferrari está convencida de que el comportamiento sumiso de entonces ha llegado hasta el día de hoy y se ve reflejado en prácticas de {l} día a día—prácticas que se notan mucho más en la crianza de las niñas. Por otro lado, también analiza el papel de la nostalgia en esta escritura. La nostalgia que suele manifestarse en estos textos lleva a una posible idealización de la niñez y por ende de un pasado colonial. Sin embargo, la nostalgia, un sentimiento universal, también ayuda a la difusión de estos textos, de esa manera propagando su realidad. De todas maneras cada una de estas novelas, según De Ferrari, pretende deshacerse del cuerpo colonial.

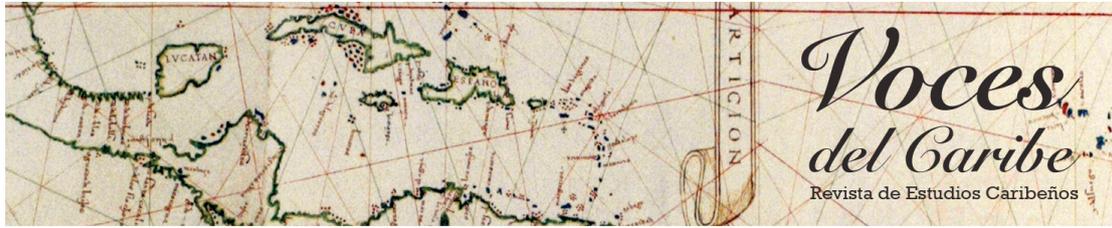




De Ferrari estudia la obra de Kincaid *The Autobiography of My Mother* en su capítulo, "Erotic Interventions: The Political and the Intimate in Jamaica Kincaid's *The Autobiography of My Mother*" para señalar lo difícil que es desprenderse de un pasado que ha erotizado el cuerpo de la mujer negra. La erotización del otro caribeño tiene sus raíces en el primer momento de contacto con Cristóbal Colón, quien no tardó en señalar en su tercera carta que la Tierra no era de forma esférica sino más bien "as a woman's breast, with Paradise located at the nipple" (144). Este momento marcó el imaginario europeo en cuanto al Caribe se refiere, convirtiéndolo desde entonces en un lugar de fantasía erótica. De Ferrari utiliza la definición de Mary Louise Pratt de "autoethnography" en cuanto al personaje, Xuela, quien llega a tomar cargo de su propia historia y darse cuenta de su utilidad. Xuela rechaza el (ab)uso de su cuerpo y se apropia de él. Esto lo hace a través de su decisión de no casarse y de no tener hijos.

Finalmente, De Ferrari analiza la novela de Pedro Juan Gutiérrez *La trilogía sucia de la Habana*, para fijarse en el papel de lo desagradable. En su último capítulo, "Abjection and Aesthetic Violence in Pedro Juan Gutiérrez's *Trilogía sucia de La Habana*", De Ferrari nos muestra que la novela de Gutiérrez le da protagonismo a lo desagradable y vulgar para subrayar el estado de necesidad en el cual se encuentra Cuba durante el Periodo Especial. El análisis que se nos brinda consiste en ver cómo varios lectores diferentes reaccionan al libro de Gutiérrez, entre ellos el lector oficial cubano (aunque éste no tiene acceso a esta novela), el intelectual cubano, el etnógrafo, y el lector pos-moderno. Entre éstos los que han reaccionado positivamente a la propuesta de Gutiérrez son los últimos dos. El etnógrafo obtiene esta lectura ya que goza de una distancia de la realidad expuesta por el texto, mientras que el lector pos-moderno es uno que "is tired of beauty being beautiful, who finds that novels with a carefully orchestrated architecture have their own way of being violent" (209). De Ferrari no elabora tanto en lo que consiste este lector, aparte de afirmar que éste ve cierta estética en lo desagradable y vulgar, una estética a la cual le interesa reflexionar sobre nociones establecidas del buen gusto. Del lector oficial cubano se dice muy poco ya que esta novela aunque de mucha difusión fuera del país, {en} [este él se refiere al lector, sí?] él es como si no existiera. El intelectual cubano, por su posición privilegiada de poder salir del país, sí ha llegado a formarse una opinión de esta novela, una que no es de su agrado frente a la estética y visión emprendida por esta novela. De Ferrari concluye que la violencia estética de esta novela es una invitación a reflexionar sobre las ideas establecidas de cultura y buen gusto.





Volumen 2, Número 1

Primavera 2010

Vulnerable States es un intento de unificar la imaginaria caribeña. Esto no quiere decir que cada isla sea igual, sino que dentro de sus historias particulares se encuentran paralelos importantes que merecen notarse. Sus estudios sobre cada novela ofrecen maneras de entenderlas y además proveen ejemplos muy convincentes de las diferentes vulnerabilidades que afligen al Caribe. Este libro expande las posibilidades críticas sobre esta región, la cual se tiende a pensar más que nada en términos raciales, pero que, como nos muestra muy bien De Ferrari, quizás más apropiadamente se pueda pensar en términos corporales más allá de la raza. Interesados en estudios caribeños le encontrarán mucha utilidad a este libro.

Rosa Mirna Sánchez
University of Virginia

Rosa Mirna Sánchez



122